叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伦敦主教致伦敦和威斯(a Letter From The Lord Bishop Of London,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦主教致伦敦和威斯(A Letter from the Lord Bishop of London,)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

[lɔːrd] ['bɪʃəp]
LORD **BISHOP**
主 主教

主教大人

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦,

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['piːp(ə)l]
Clergy **and** **People**
牧师 和 人们

神职人员与民众

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ;
London **and** **Westminster** **;**
伦敦 和 威斯敏斯特 ;

伦敦和威斯敏斯特;

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
On **Occasion** **of** **the** **Late**
在 场合 的 这 晚的

值此之际

[ˈəːθkweiks] .
EARTHQUAKES .
地震 .

地震。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ˈwɪstən, ˈhwɪstən][ɪn] - .
Printed for John Whiston in Fleetstreet .
打印 为了 约翰 惠斯顿 在 - .

由舰队街的约翰·惠斯顿印刷。

- .
MDCCL .
- .

MDCCL。

[[praɪs] [θriː] - [pens] .]
[Price Three - Pence .]
[价格 三 - 彭斯 .]

[价格：三便士。]

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ɪnˈhæbɪtənts]
Clergy and Inhabitants
牧师 和 居民

神职人员和居民

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] .
Cities of London and Westminster .
城市 的 伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦市和威斯敏斯特市。

[maɪ] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,
My Brethren and Friends ,
我的 弟兄们 和 朋友们 ,

我的弟兄姐妹和朋友们,

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rɪˈleɪʃn] [aɪ][stænd][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
HE Relation I stand in to you ,
他 关系 我 站立 在 到 你 ,

我与你之间的关系,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [kɔːl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˈsɪtiz] ;
is a daily Call upon me to consider the spiritual State of these great Cities ;
是 一个 日常的 称呼 之上 我 到 考虑 这 精神 状态 的 这些 伟大的 城市 ;

每天都在呼召我去思考这些伟大城市的精神状况;

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] ['meni] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['sɜːrvənt]
and 和 **tho** 虽然 **'** - **I** 我 **doubt** 怀疑 **not** 不是 **but** 但 **God** 上帝 **has** 有 **many** 许多 **faithful** 忠实 **and** 和 **chosen** 选定 **Servants** 仆人
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
among 之中 **you** 你 **,** ,

虽然我毫不怀疑上帝在你们中间有很多忠诚的、被拣选的仆人，

[jet] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd]
yet 然而 **the** 这 **general** 一般的 **View** 看法 **of** 的 **the** 这 **Wickedness** 邪恶 **and** 和 **Corruption** 腐败 **that** 那 **abound** 盛产 **,** , **and** 和
[ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
are 是 **spreading** 传播 **far** 远的 **and** 和 **wide** 宽的 **,** ,

然而，普遍认为邪恶和腐败盛行，并且正在广泛蔓延。

['gɪvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['sɪriəs] ['krɪstʃən] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flɛkʃənz] :
gives 给予 **me** 我 **,** , **and** 和 **must** 必须 **give** 给 **to** 到 **every** 每一个 **serious** 严肃的 **Christian** 基督教 **very** 非常 **painful** 痛苦 **Reflexions** 反思 **:** :

这让我，也必须让每一位认真的基督徒，都产生了非常痛苦的反思：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
It 它 **is** 是 **hardly** 几乎 **possible** 可能的 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **History** 历史 **of** 的 **Providence** 普罗维登斯 **,** , **recorded** 记录 **in** 在
['hoʊli] [rɪt] ,
Holy 圣 **Writ** 写 **,** ,

很难想象圣经中记载的上帝旨意的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] ['eksəd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ,
and 和 **the** 这 **many** 许多 **Examples** 示例 **of** 的 **Divine** 神圣的 **Justice** 正义 **exercised** 锻炼 **,** , **sometimes** 有时 **in** 在 **punishing** 惩罚 **,** ,
['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ʌtərli] [dis'trɔiŋ] ['wɪkɪd] [neiʃəns] ,
sometimes 有时 **in** 在 **utterly** 完全地 **destroying** 摧毁 **wicked** 邪恶 **Nations** 国家 **,** ,

以及神圣正义所展现的诸多例子，有时是惩罚邪恶的国家，有时是彻底摧毁邪恶的国家。

[ɔːr] ['sɪtiz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] :
or 或者 **Cities** 城市 **,** , **without** 没有 **being** 存在 **sensibly** 明智地 **affected** 做作的 **with** 和 **Apprehensions** 担忧 **for** 为了 **ourselves** 我们自己 **:** :

或者说，城市，我们自己却不会受到任何担忧的影响：

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][wiː; wi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
But 但 **more** 更多的 **especially** 尤其 **have** 有 **we** 我们 **Reason** 原因 **to** 到 **fear** 害怕 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **Beginning** 开始
[ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,
of 的 **Sorrows** 悲伤 **,** ,

但尤其当我们看到灾难的开端时，我们更有理由感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wiː; wi] ['sʌfər]
and 和 **the** 这 **Displeasure** 不满 **of** 的 **the** 这 **Almighty** 全能者 **manifested** 表现出来 **in** 在 **the** 这 **Calamities** 灾难 **we** 我们 **suffer** 遭受
['ʌndər] ,
under 在下面 **,** ,

而全能者的不悦则体现在我们所遭受的灾难中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l]

and	in	the	Signs	and	Tokens	given	us	to	expect	a	far	more	dreadful
和	在	这	标志	和	代币	给定	我们	到	预计	一个	远的	更多的	可怕

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

从所得到的征兆和迹象来看，我们应该预料到会有更加可怕的审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['mænz]['duːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

It	is	every	Man's	Duty	,	and	it	is	mine	to	call	upon	you	,
它	是	每一个	男人的	责任	,	和	它	是	矿	到	称呼	之上	你	,

呼吁你们是每个人的责任，也是我的责任。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

to	give	Attention	to	all	the	Warnings	which	God	in	his	Mercy	affords	to	a
到	给	注意力	到	全部	这	警告	哪个	上帝	在	他的	怜悯	提供	到	一个

['sɪnfl] ['piːp(ə)l] :

sinful	People	:
罪恶的	人们	:

要重视上帝出于慈悲向罪人发出的所有警告：

[sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [baɪ] [tuː] [greɪt] [ʃɑːks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [ə; eɪ]

Such	Warning	we	have	had	,	by	two	great	Shocks	of	an	Earthquake	;	a
这样的	警告	我们	有	有	,	经过	二	伟大的	冲击	的	一个	地震	;	一个

['wɔːrnɪŋ] ,

Warning	,
警告	,

我们已经通过两次强烈的地震得到了这样的警告；这是一个警告。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt]

which	seems	to	have	been	immediately	and	especially	directed	to	these	great
哪个	似乎	到	有	到过	立即地	和	尤其	指导	到	这些	伟大的

['sɪtiz] ,

Cities	,
城市	,

这似乎是直接且专门针对这些大城市的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wer] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]

and	the	Neighbourhood	of	them	;	where	the	Violence	of	the	Earthquake
和	这	邻里	的	他们	;	在哪里	这	暴力	的	这	地震

[wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l] ,

was	so	sensible	,
曾是	所以	明智的	,

以及它们附近的地区；地震的剧烈程度令人感同身受，

[ðoʊ] - [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts]['hɑːrdli] [felt] ,

tho	'	in	distant	Parts	hardly	felt	,
虽然	-	在	遥远	部分	几乎	毛毡	,

即使在遥远的地方几乎感觉不到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['blaɪndnəs] ['wɪlfl] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]

that	it	will	be	Blindness	wilful	and	inexcusable	not	to	apply	to	ourselves
那	它	将要	是	失明	故意	和	不可原谅	不是	到	申请	到	我们自己

[ðɪs] [strɔːŋ] ['sʌmənz] ,

this	strong	Summons	,
这	强的	传票	,

如果我们不将这份强烈的召唤应用于自身，那将是故意视而不见且不可原谅的。

[frʌm; frəm][gɑːd] , [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

from	God	,	to	Repentance	.
从	上帝	,	到	悔改	.

从上帝到悔改。

['θɔ:tləs] [ɔ:r] ['hɑrdnd] ['sɪnərz] [meɪ] [bi:; bi] [def] [tu:; tə] [ðiːz] [kɔ:lz] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Thoughtless	**or**	**hardened**	**Sinners**	**may**	**be**	**deaf**	**to**	**these**	**Calls**	**;**	**and**	**Little**
轻率	或者	硬化	罪人	可能	是	聋	到	这些	呼叫	;	和	小的

[fɪ'lɒsəfəz] ,

Philosophers	**,**
哲学家	,

愚昧无知或顽固不化的罪人可能对这些呼唤充耳不闻；而那些懵懂无知的哲学家们，

[huː] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

who	**see**	**a**	**little**	**,**	**and**	**but**	**very**	**little**	**into**	**natural**	**Causes**	**,**
WHO	看	一个	小的	,	和	但	非常	小的	进入	自然的	原因	,

他们对自然原因略知一二，但了解甚少。

[meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənz] ,

may	**think**	**they**	**see**	**enough**	**to**	**account**	**for**	**what**	**happens**	**,**
可能	思考	他们	看	足够的	到	帐户	为了	什么	发生	,

可能认为他们所看到的足以解释所发生的事情，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] ; [nɑ:t]

without	**calling**	**in**	**the**	**Aid**	**and**	**Assistance**	**of**	**a**	**special**	**Providence**	**;**	**not**
没有	呼叫	在	这	援助	和	协助	的	一个	特别的	普罗维登斯	;	不是

[kən'sɪdərɪŋ] ,

considering	**,**
考虑	,

不求助于天意的援助；不考虑，

[ðæt] [gɑ:d] [huː] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['nevər] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,

that	**God**	**who**	**made**	**all**	**Things**	**,**	**never**	**put**	**any**	**Thing**	**out**	**of**	**his**	**own**	**Power**	**,**
那	上帝	WHO	制成	全部	事物	,	绝不	放	任何	事物	出去	的	他的	自己的	力量	,

那位创造万物的上帝，从未让任何事物脱离祂的能力范围。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [kə'mænd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

but	**has**	**all**	**Nature**	**under**	**Command**	**to**	**serve**	**his**	**Purposes**	**in**	**the**
但	有	全部	自然	在下面	命令	到	服务	他的	目的	在	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Government	**of**	**the**	**World**	**.**
政府	的	这	世界	.

但他却能掌控整个自然界，为他在世界治理中的目的服务。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər]

But	**be**	**their**	**Imaginations**	**to**	**themselves**	**,**	**the**	**Subject**	**is**	**too**	**serious**	**for**
但	是	他们的	想象力	到	他们自己	,	这	主题	是	也	严肃的	为了

['traɪflɪŋ] ;

trifling	**;**
琐事	;

但就让他们自己去想象吧，这件事太严肃了，不容轻视；

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ˌjuː 'es] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ʌðər] [vjuːz] .

and	**calls**	**us**	**off**	**to**	**other**	**Views**	**.**
和	呼叫	我们	离开	到	其他	浏览	.

并把我们引向其他观点。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [gɑ:d] ,

If	**we**	**consider**	**the**	**general**	**Government**	**of**	**the**	**World**	**by**	**God**	**,**
如果	我们	考虑	这	一般的	政府	的	这	世界	经过	上帝	,

如果我们考虑上帝对世界的普遍统治，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['məutivz] [hiː; hi][ækts] , [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [kə'læmitiz]

and	upon	what	Reasons	and	Motives	he	acts	,	when	he	brings	Calamities
和	之上	什么	原因	和	动机	他	行为	,	什么时候	他	带来	灾难

[ænd; ənd] [pleɪgz] [ə'pɑːn] ['eni] ['piːp(ə)l] :

and	Plagues	upon	any	People	:
和	瘟疫	之上	任何	人们	:

他给任何民族带来灾难和瘟疫，其原因和动机是什么?

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

Or	if	we	recollect	from	History	sacred	and	profane	,
或者	如果	我们	追忆	从	历史	神圣	和	亵渎	,

或者，如果我们回顾历史，无论是神圣的还是世俗的，

[wʌt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælәti] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]

what	State	and	Condition	with	respect	to	Religion	and	Morality	,	the	People
什么	状态	和	状况	和	尊重	到	宗教	和	道德	,	这	人们

[wɜːr; wər][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

当时人民在宗教和道德方面处于何种状态和状况?

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] :

who	have	been	Examples	of	Justice	:
WHO	有	到过	示例	的	正义	:

他们是正义的典范:

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

And	then	compare	our	own	Case	with	the	general	Reason	by	which
和	然后	比较	我们的	自己的	案件	和	这	一般的	原因	经过	哪个

['prɑːvɪdəns] [ækts] ,

Providence	acts	,
普罗维登斯	行为	,

然后将我们自身的情况与上帝行事的普遍理由进行比较，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

and	with	the	Circumstances	of	those	by	whose	Example	we	ought	to	take
和	和	这	情况	的	那些	经过	谁	例子	我们	应该	到	拿

['wɔːrnɪŋ] ,

Warning	,
警告	,

并以那些我们应该引以为戒的人的遭遇为例，警示世人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

we	shall	soon	discover	whether	there	be	just	Reason	for	our	Apprehensions	.
我们	将	很快	发现	无论	那里	是	只是	原因	为了	我们的	担忧	.

我们很快就会发现，我们的担忧是否合理。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

If	those	who	have	been	destroyed	by	Fire	from	Heaven	,
如果	那些	WHO	有	到过	损毁	经过	火	从	天堂	,

如果那些被天火毁灭的人，

[ɔːr] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtʃəs] , [let][juː 'es]

or	swallowed	up	by	the	Earth	were	Sinners	,	and	we	are	righteous	,	let	us
或者	吞咽	向上	经过	这	地球	是	罪人	,	和	我们	是	正义	,	让	我们

[fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

fear	nothing	,
害怕	没有什么	,

否则，罪人就会被大地吞噬；而我们是义人，我们什么都不怕。

[nɔ:r][bi:; bi] [dɪs'meɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] : [bʌt; bət] [ɪf]

nor	be	dismayed	though	the	Foundations	of	the	Earth	be	removed	:	But	if
也不	是	沮丧	尽管	这	基础	的	这	地球	是	已移除	:	但	如果

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [tel] [ˌju: 'es] ,

our	Consciences	tell	us	,
我们的	良心	告诉	我们	,

纵然大地根基动摇，也不要惊慌；但如果我们的良心告诉我们，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sind] ['æftər][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	we	have	sinned	after	their	Example	,
那	我们	有	罪过	后	他们的	例子	,

我们效法他们的榜样犯了罪，

[wʌt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

what	Consolation	is	there	to	be	had	against	the	just	Expectation	of
什么	安慰	是	那里	到	是	有	反对	这	只是	期待	的

['sʌfərɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l]['ɔ:lsoʊ] ?

suffering	after	their	Example	also	?
痛苦	后	他们的	例子	还	?

面对他们所带来的苦难，我们有什么安慰可以寻求呢?

[ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['dʒen(ə)rəl]

The	same	Conclusion	will	arise	from	a	Contemplation	of	God's	general
这	相同的	结论	将要	出现	从	一个	沉思	的	神的	一般的

['prɑ:vɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

通过思考上帝的普遍眷顾，也能得出同样的结论；

[wɪtʃ] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['deɪli] [ig'zə:tid][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɔ:l] [men] , [ɔ:r][ɔ:l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [dɪ'zɜ:rv]

which	tho	'	it	is	not	daily	exerted	in	punishing	all	Men	,	or	all	Vices	that	deserve
哪个	虽然	-	它	是	不是	日常的	施加	在	惩罚	全部	男人	,	或者	全部	恶习	那	应得

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

虽然它并非每天都被用来惩罚所有该受惩罚的人或所有该受惩罚的恶习；

[jet] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][stɑ:p] [aʊt'reɪdʒəs] ['wɪkɪdnəs] ;

yet	is	always	armed	with	Power	to	stop	outrageous	Wickedness	;
然而	是	总是	武装	和	力量	到	停止	令人愤慨	邪恶	;

然而，他始终拥有制止骇人邪恶行径的力量；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜ:rd] , [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]

and	he	has	told	us	in	his	holy	Word	,	what	we	may	expect	from
和	他	有	讲述	我们	在	他的	圣	单词	,	什么	我们	可能	预计	从

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

his	Justice	,
他的	正义	,

他在圣言中告诉我们，我们可以期待他的公义如何彰显。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [groʊn] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['ɑ:bdərət] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] .

when	we	are	grown	hardened	and	obdurate	against	his	Mercy	.
什么时候	我们	是	生长	硬化	和	顽固的	反对	他的	怜悯	.

当我们变得心硬顽固，不愿接受他的怜悯时。

[ə'pɑ:n] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][let][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] : [bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər]

Upon	these	Principles	let	your	own	Case	be	examined	:	But	who	shall	be	your
之上	这些	原则	让	你的	自己的	案件	是	检查	:	但	WHO	将	是	你的

[ə'kju:zər] ?

Accuser	?
原告	?

按照这些原则审视你自己的案件：但谁将成为你的控告者?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall **I** **?**
将 我 ?

我该怎么做?

[gɑːd][fərˈbɪd] ,
God **forbid** **,**
上帝 禁止 ,

天哪，千万别这样!

[maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
My **Heart's** **Desire** **and** **Prayer** **to** **God** **for** **you** **is** **,** **that** **you** **may** **be** **saved** **.**
我的 心脏的 欲望 和 祷告 到 上帝 为了 你 是 , 那 你 可能 是 已保存 .

我衷心向神祈祷，愿你得救。

[hɪr] [ˌem ˈiː] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [əˈkjuːzər] ,
Hear **me** **then** **with** **Patience** **,** **not** **as** **your** **Accuser** **,**
听到 我 然后 和 耐心 , 不是 作为 你的 原告 ,

请耐心听我说，不要把我当成控告者。

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ˈmɑːnɪtər][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,
but **as** **your** **faithful** **Servant** **and** **Monitor** **in** **Christ** **Jesus** **,**
但 作为 你的 忠实 仆人 和 监视器 在 基督 耶稣 ,

但作为你在基督耶稣里忠实的仆人和监督者，

[ˈwɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræθ] [ðæt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
warning **you** **to** **flee** **from** **the** **Wrath** **that** **is** **to** **come** **.**
警告 你 到 逃跑 从 这 愤怒 那 是 到 来 .

警告你们要逃离即将到来的审判。

[hæd; həd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [les] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [laɪt] , [ðeɪ] [maɪt]
Had **this** **Part** **of** **the** **World** **had** **less** **Knowledge** **and** **less** **Light** **,** **they** **might**
有 这 部分 的 这 世界 有 较少的 知识 和 较少的 光 , 他们 可能
[hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] ,
have **some** **Excuse** **,**
有 一些 原谅 ,

如果世界上的这一地区知识匮乏、光明不足，他们或许还能找到一些借口。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [wɪŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] :
and **some** **Hope** **that** **God** **would** **wink** **at** **the** **Times** **of** **their** **Ignorance** **:**
和 一些 希望 那 上帝 会 眨眼 在 这 《时代周刊》 的 他们的 无知 :

还有一些人希望上帝会对他们无知的时代睁一只眼闭一只眼:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [ˈdɑːrknəs] :
But **they** **have** **had** **the** **Light** **,** **and** **have** **loved** **Darkness** **:**
但 他们 有 有 这 光 , 和 有 喜爱 黑暗 :

但他们曾拥有光明，却又喜爱黑暗:

[ðə; ðɪ][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]
The **Gospel** **of** **Christ** **in** **which** **all** **the** **Goodness** **and** **Mercy** **of** **God** **are**
这 福音 的 基督 在 哪个 全部 这 善良 和 怜悯 的 上帝 是
[θruː] [ðə; ðɪ] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
display'd **through** **the** **Redemption** **purchased** **by** **the** **Blood** **of** **Christ** **;**
已显示 通过 这 赎回 购买 经过 这 血 的 基督 ;

基督的福音，其中彰显了上帝的一切良善和慈悲，这慈悲是通过基督宝血所成就的救赎而实现的;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
in **which** **the** **Aid** **and** **Comfort** **of** **the** **Holy** **Spirit** **of** **God** **is** **offered** **to** **all** **who**
在 哪个 这 援助 和 舒适 的 这 圣 精神 的 上帝 是 提供 到 全部 WHO
[ˈdɪlɪdʒəntli] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
diligently **seek** **it** **;**
勤勉地 寻找 它 ;

其中，凡殷勤寻求的人，都能得到上帝圣灵的帮助和安慰;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌju: 'es] [ə'genst]

in	which	the	Hopes	and	Fears	of	Eternity	are	display'd	to	guard	us	against
在	哪个	这	希望	和	恐惧	的	永恒	是	已显示	到	警卫	我们	反对

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [sɪn] ;

the	Temptations	of	Sin	;
这	诱惑	的	罪	;

其中展现了对永恒的希望和恐惧，以保护我们免受罪恶的诱惑；

[hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [skɔ:rn] ;

has	been	not	only	rejected	,	but	treated	with	a	malicious	Scorn	;
有	到过	不是	仅有的	拒绝	,	但	治疗	和	一个	恶意	轻蔑	;

不仅遭到拒绝，而且还受到恶意嘲讽；

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɪn] [kraɪst] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [di'lu:ʒənz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ə'pɑ:n]

and	all	our	Hopes	in	Christ	represented	as	Delusions	and	Impositions	upon
和	全部	我们的	希望	在	基督	代表	作为	妄想	和	强加	之上

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [men] .

the	Weakness	of	Men	.
这	弱点	的	男人	.

我们所有对基督的希望都被视为对人类软弱的欺骗和强加。

[haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] - [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [sʌm; səm] [tu:; tə]

How	has	the	Press	for	many	Years	past	swarm'd	with	Books	,	some	to
如何	有	这	按	为了	许多	年	过去的	-	和	图书	,	一些	到

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

多年来，报刊杂志刊登了大量书籍，其中一些书籍的内容存在争议。

[sʌm; səm] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bəuθ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] .

some	to	ridicule	the	great	Truths	of	Religion	,	both	natural	and	revealed	.
一些	到	嘲笑	这	伟大的	真相	的	宗教	,	两个都	自然的	和	揭晓	.

有些人嘲笑宗教的伟大真理，包括自然真理和启示真理。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

I	shall	mention	no	particular	Cases	,	there	is	no	need	for	it	;	the	Thing	is
我	将	提到	不	特别的	案例	,	那里	是	不	需要	为了	它	;	这	事物	是

[noʊ'tɔ:riəs] .

notorious	.
臭名昭著	.

我不打算提及任何具体案例，没有必要；这件事臭名昭著。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['oʊnli] ,

I	wish	the	Guilt	in	this	Instance	was	confined	to	the	Authors	only	,
我	希望	这	有罪	在	这	实例	曾是	受限	到	这	作者	仅有的	,

我希望这件事的罪责仅限于作者本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['bɑ:di] [els] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] :

and	that	no	body	else	was	answerable	for	it	:
和	那	不	身体	别的	曾是	可回答的	为了	它	:

除此之外，没有其他人需要为此负责：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [bʊks] [wɜ:r; wər] [sɔ:t] ['æftər] ,

But	the	Earnestness	with	which	these	Books	were	sought	after	,
但	这	认真	和	哪个	这些	图书	是	寻求	后	,

但人们对这些书籍的渴求，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ,

the	Pleasure	and	Approbation	with	which	they	were	received	,
这	乐趣	和	赞许	和	哪个	他们	是	已收到	,

他们受到了热烈欢迎和赞赏。

[ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sembəld] ;

are	too	strong	Indications	of	the	general	Taste	to	be	dissembled	;
是	也	强的	症状	的	这	一般的	品尝	到	是	拆卸	;

这些都是过于强烈的普遍喜好的体现，无法掩饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðiːz] [bʊks] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	the	Industry	used	to	disperse	these	Books	at	home	and	abroad	,
和	这	行业	用过的	到	分散	这些	图书	在	家	和	国外	,

而业界过去常常在国内外发行这些书籍。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

and	especially	to	our	Plantations	in	America	;	to	which	great	Numbers	,
和	尤其	到	我们的	种植园	在	美国	;	到	哪个	伟大的	数字	,

尤其是我们位于美洲的种植园；那里有大量的种植园，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɛns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] ;

and	at	a	great	Expence	have	been	conveyed	;
和	在	一个	伟大的	费用	有	到过	传递	;

而且花费巨大才得以运送；

[ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mælɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

are	Proofs	of	such	Malice	against	the	Gospel	and	the	Holy	Author	of	it	,
是	证明	的	这样的	恶意	反对	这	福音	和	这	圣	作者	的	它	,

这些都证明了这种恶意针对福音及其圣作者的行为。

[æz; əz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bɔːrn]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ['kʌntri] .

as	would	not	be	born	even	in	a	Mahometan	Country	.
作为	会	不是	是	出生	甚至	在	一个	穆罕默德	国家	.

即使在穆斯林国家，他也不会出生。

[ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] , [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [biːts] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

In	this	Branch	of	Trade	,	this	great	City	beats	all	the	World	;
在	这	分支	的	贸易	,	这	伟大的	城市	节拍	全部	这	世界	;

在这个贸易领域，这座伟大的城市胜过全世界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɑːrt][fɔːr; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] .

it	is	become	even	the	Mart	for	Infidelity	.
它	是	变得	甚至	这	市场	为了	不忠	.

它甚至变成了婚外情的市场。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [greɪt] [sə'gæsəti][tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

It	required	no	great	Sagacity	to	foresee	what	the	Consequence	would	be	of
它	必需的	不	伟大的	睿智	到	预见	什么	这	结果	会	是	的

[ðə; ði] [peɪnz] ['teɪkən][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Pains	taken	to	unsettle	all	Principles	of	Religion	.
这	疼痛	已采取	到	不安	全部	原则	的	宗教	.

无需多么高深的智慧就能预见到，费尽心思动摇所有宗教原则将会带来怎样的后果。

[ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ɑːr; ər] [tuː] ['nɪrli] ['ælaɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] ;

Infidelity	and	Immorality	are	too	nearly	allied	,	to	be	long	separated	;
不忠	和	不道德	是	也	几乎	盟军	,	到	是	长的	分开	;

不忠和不道德关系太密切，不可能长久分开；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt]

and	though	some	have	pretended	to	preserve	a	Sense	of	Virtue	without
和	尽管	一些	有	假装	到	保存	一个	感觉	的	美德	没有

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Aid	of	Religion	,
这	援助	的	宗教	,

尽管有些人声称无需宗教的帮助也能保持美德，

[jet] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [ʃoʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [hoʊps] [nɔːr] [fɪrz] [wɪð; wɪθ]
yet **Experience** **has** **shewed** **that** **People** **who** **have** **neither** **Hopes** **nor** **Fears** **with**
然而 经验 有 展示 那 人们 WHO 有 两者都不 希望 也不 恐惧 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
Respect **to** **another** **World** **,**
尊重 到 其他 世界 ,

然而，经验表明，那些对另一个世界既不抱有希望也不感到恐惧的人，

[wɪl] [suːn] [ə'bjuːs] [ðɪs] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]
will **soon** **abuse** **this** **by** **indulging** **the** **worst** **of** **their** **Passions** **,** **and** **will** **not**
将要 很快 虐待 这 经过 沉溺于 这 最差 的 他们的 激情 , 和 将要 不是
[rɪ'gɑːrd][mæn] ,
regard **Man** **,**
看待 男人 ,

他们很快就会滥用这种权利，放纵自己最邪恶的欲望，并且不会尊重人。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][gɑːd] .
when **once** **they** **have** **learn'd** **to** **disregard** **God** **.**
什么时候 一次 他们 有 学会了 到 漠视 上帝 .

一旦他们学会了无视上帝。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [let] ['evri] [mæn] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] ;
Whether **this** **be** **our** **Case** **,** **let** **every** **Man** **judge** **by** **what** **he** **hears** **and** **sees** **;**
无论 这 是 我们的 案件 , 让 每一个 男人 法官 经过 什么 他 听到 和 看到 ;

这是否是我们的情况，每个人都应该根据自己所听到的和看到的来判断；

[baɪ] [wʌt] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
by **what** **,** **indeed** **,** **he** **must** **hear** **and** **see** **,** **if** **he** **lives** **amongst** **us** **.**
经过 什么 , 的确 , 他 必须 听到 和 看 , 如果 他 生活 在 我们 .

如果他生活在我们中间，他究竟会听到什么、看到什么呢?

['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [dɑːmə'nɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] ,
Blasphemy **and** **horrid** **Imprecations** **domineer** **in** **our** **Streets** **,**
亵渎神明 和 可怕的 诅咒 专横跋扈 在 我们的 街道 ,

亵渎神明和可怕的诅咒充斥着我们的街道，

[ænd; ənd] [pʊr] [retʃiz] [ɑːr; ər] ['evri] ['aʊər] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and **poor** **Wretches** **are** **every** **Hour** **wantonly** **and** **wickedly** **calling** **for**
和 贫穷的 可怜虫 是 每一个 小时 肆意妄为 和 邪恶地 呼叫 为了
[dæm'neɪʃn] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Damnation **on** **themselves** **and** **others** **,**
诅咒 在 他们自己 和 其他的 ,

可怜的人们每时每刻都在肆意妄为、邪恶地祈求自己和他人遭受永世诅咒。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] (- [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]) [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
which **may** **be** **(** **'** **tis** **much** **to** **be** **feared** **)** **too** **near** **them** **already** **.**
哪个 可能 是 (- 的 很多 到 是 害怕) 也 靠近 他们 已经 .

这可能（非常令人担忧）已经离他们太近了。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['luːdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ðæt] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊɪst]
Add **to** **this** **the** **Lewdness** **and** **Debauchery** **that** **prevail** **amongst** **the** **lowest**
添加 到 这 这 淫秽 和 放荡 那 占上风 在 这 最低
['piːp(ə)l] ,
People **,**
人们 ,

再加上底层民众中盛行的淫乱和堕落，

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] , [pʊr] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
which **keeps** **them** **idle** **,** **poor** **,** **and** **miserable** **,**
哪个 保持 他们 闲置的 , 贫穷的 , 和 悲惨的 ,

这让他们无所事事、贫穷潦倒、痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

and	renders	them	incapable	of	getting	an	honest	Livelihood	for	themselves
和	渲染	他们	无法	的	获得	一个	诚实的	生计	为了	他们自己

[ænd; ənd] ['fæməliz] ;

and	Families	;
和	家庭	;

这使得他们无法为自己和家人谋取正当的生计；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [luːd] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

the	Number	of	lewd	Houses	,	which	trade	in	their	Vices	,
这	数字	的	猥亵	房屋	,	哪个	贸易	在	他们的	恶习	,

从事淫秽交易的妓院数量

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sɪn] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

and	which	must	at	any	rate	be	paid	for	making	Sin	convenient	to
和	哪个	必须	在	任何	速度	是	有薪酬的	为了	制作	罪	方便的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

无论如何，他们都必须为使罪恶对他们有利而付出代价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['vɪləniːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

and	it	will	account	for	Villainies	of	another	Kind	,
和	它	将要	帐户	为了	恶棍	的	其他	种类	,

它将解释另一种类型的罪恶，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kjʊrəbl] :

which	are	growing	so	fast	as	to	be	insupportable	,	and	almost	incurable	:
哪个	是	生长	所以	快速地	作为	到	是	站不住脚的	,	和	几乎	不治之症	:

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

这些疾病发展如此迅速，以至于难以控制，几乎无法治愈：因为，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['pɜ˞ːsənz][soʊ] [ə'bændənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl]

Where	is	the	Wonder	that	Persons	so	abandoned	should	be	ready	to	commit	all
在哪里	是	这	想知道	那	人	所以	弃	应该	是	准备好	到	犯罪	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ?

Sorts	of	Outrage	and	Violence	?
排序	的	暴行	和	暴力	?

那些被遗弃的人竟然会犯下各种暴行和暴力行为，这难道不令人惊讶吗?

— [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

—	A	City	without	Religion	can	never	be	a	safe	Place	to	dwell	in	.
—	一个	城市	没有	宗教	能	绝不	是	一个	安全的	地方	到	住	在	.

——没有宗教的城市永远不会是一个安全的居住地。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['luːdnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪz]

The	unnatural	Lewdness	,	of	which	we	have	heard	so	much	of	late	,	is
这	不自然	淫秽	,	的	哪个	我们	有	听到	所以	很多	的	晚的	,	是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bruːtɪʃ] ,

something	more	than	brutish	,
某物	更多的	比	野蛮的	,

我们最近经常听到的那种不自然的淫秽行为，远不止是野蛮的那么简单。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [tʃeɪst] [ɪrz] ,

and	can	hardly	be	mentioned	without	offending	chaste	Ears	,
和	能	几乎	是	提及	没有	犯罪	贞洁	耳朵	,

而且几乎一提起这件事就会冒犯纯洁的耳朵，

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	yet	cannot	be	passed	over	entirely	in	Silence	,
和	然而	不能	是	通过了	超过	完全	在	沉默	,

然而，在《沉默》中却无法完全忽略这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [set] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]

because	of	the	particular	Mark	of	Divine	Vengeance	set	upon	it	in	the
因为	的	这	特别的	标记	的	神圣的	复仇	放	之上	它	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɔdəm] [baɪ] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

Destruction	of	Sodom	by	Fire	from	Heaven	.
破坏	的	所多玛	经过	火	从	天堂	.

因为在索多玛被天火毁灭时，它受到了神圣复仇的特殊惩罚。

['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] !

Dreadful	Example	!
可怕	例子	!

糟糕的例子!

[bʌt; bət] [ði:z] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] ,

But	these	Vices	are	so	enormous	,
但	这些	恶习	是	所以	巨大的	,

但是这些恶习实在太严重了，

[ðæt] - [tɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gɪlti] ;

that	'	tis	to	be	hoped	the	Generality	of	our	People	are	not	guilty	;
那	-	的	到	是	希望	这	概论	的	我们的	人们	是	不是	有罪的	;

但愿我们的大多数人民都是无辜的;

[aɪ] [hoʊp] [ɪn] [gɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

I	hope	in	God	they	are	not	,	I	trust	they	are	not	.
我	希望	在	上帝	他们	是	不是	,	我	相信	他们	是	不是	.

我向上帝祈祷他们不是，我相信他们不是。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	how	unhappy	is	it	for	this	Country	,
但	如何	不开心	是	它	为了	这	国家	,

但这对于这个国家来说是多么不幸啊!

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] [graʊnd] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɑ:r; ər]

that	there	should	be	any	Ground	even	for	Suspicion	that	these	Vices	are
那	那里	应该	是	任何	地面	甚至	为了	怀疑	那	这些	恶习	是

['groʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:mən] !

growing	to	be	common	!
生长	到	是	常见的	!

没有任何理由怀疑这些恶习正在变得越来越普遍!

[bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] —

But	to	go	one	Step	further	—
但	到	去	一	步	更远	—

但要更进一步——

[wen] [men] , [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bru:tɪʃ] ['pæʃnz] , [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə]

When	Men	,	not	content	with	indulging	their	own	brutish	Passions	,	take	Pains	to
什么时候	男人	,	不是	内容	和	沉溺于	他们的	自己的	野蛮的	激情	,	拿	疼痛	到

[kə'rʌpt] ['ʌðər] ,

corrupt	others	,
腐败	其他的	,

当男人不满足于放纵自己野蛮的欲望，还费尽心思去腐蚀他人时，

[ðeɪ] [ækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['mælɪs] , [æz; əz] [ˌaʊt'dʌz] ['fɔ:rmər] [ɪg'zæmpəlz] ,

they	act	with	such	cool	and	diabolical	Malice	,	as	outdoes	former	Examples	,
他们	行为	和	这样的	凉爽的	和	邪恶的	恶意	,	作为	胜过	以前的	示例	,

他们行事冷酷无情，恶意十足，甚至超过了以往的例子。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊər][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] —

and	seems	to	be	a	Challenge	to	the	Power	and	Justice	of	God	—
和	似乎	到	是	一个	挑战	到	这	力量	和	正义	的	上帝	—

[hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stju:z] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə] [vju:] [baɪ]

Have	not	all	the	Abominations	of	the	publick	Stews	been	opened	to	View	by
有	不是	全部	这	可憎之物	的	这	公众	炖菜	到过	打开	到	看法	经过

[lu:d] ['pɪktʃərz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [seɪl] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] ?

lewd	Pictures	exposed	to	Sale	at	Noon	-	day	?
猥亵	图片	裸露	到	销售	在	中午	-	天	?

这似乎是对上帝的权力和公正的挑战——难道所有公共炖菜中的可憎之物，不都已通过淫秽图片在正午时分被公开出售了吗?

[hæv; həv][nɑ:t]['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z][ɔ:r][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['prɔstɪˌtu:ts] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

Have	not	Histories	or	Romances	of	the	vilest	Prostitutes	been	published	,
有	不是	历史	或者	浪漫故事	的	这	最卑鄙的	妓女	到过	已发布	,

难道没有出版过关于最卑贱妓女的历史或传奇故事吗?

[ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] ['lu:dnəs] ; ['lu:dnəs]

intended	merely	to	display	the	most	execrable	Scenes	of	Lewdness	;	Lewdness
故意的	仅仅	到	展示	这	最多	可憎的	场景	的	淫秽	;	淫秽

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

represented	without	Disguise	,
代表	没有	伪装	,

其目的仅仅是为了展示最令人发指的淫秽场景；淫秽内容毫无掩饰地呈现。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [maɪt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ]

and	nothing	omitted	that	might	inflame	the	corrupt	Passions	of	the	Youth
和	没有什么	省略	那	可能	发炎	这	腐败	激情	的	这	青年

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

of	the	Nation	!
的	这	国家	!

任何可能煽动国家青年腐败激情的内容都未遗漏!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [der] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [nɑ:t]

What	was	the	Encouragement	for	Men	to	dare	giving	such	an	Affront	not
什么	曾是	这	鼓励	为了	男人	到	敢	给予	这样的	一个	冒犯	不是

['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] ,

only	to	the	common	Sense	,
仅有的	到	这	常见的	感觉	,

是什么鼓励这些人胆敢如此公然地冒犯常识?

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

but	to	the	common	Law	of	the	Country	?
但	到	这	常见的	法律	的	这	国家	?

但符合该国的普通法吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [kwɪk] [seɪl] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ði:z] [bʊks] [hæd; həd] ?

Was	it	not	the	quick	Sale	these	Pictures	and	these	Books	had	?
曾是	它	不是	这	快的	销售	这些	图片	和	这些	图书	有	?

难道不是因为这些画册和书籍很快就售罄了吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['sɜ:rkəmstæns] ,

And	is	not	this	a	deplorable	Circumstance	,
和	是	不是	这	一个	可悲的	环境	,

这难道不是一种令人痛心的境况吗?

[ænd; ənd][sæd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ?

and	sad	Instance	of	the	corrupt	Disposition	of	many	among	us	?
和	伤心	实例	的	这	腐败	处置	的	许多	之中	我们	?

这是我们当中许多人腐败倾向的一个令人悲哀的例子吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

Is	it	to	be	wondered	at	,
是	它	到	是	想知道	在	,

这难道不令人惊奇吗?

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz]['teɪkən][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

after	so	much	Pains	taken	to	corrupt	the	Religion	and	Morals	of	the	People	,
后	所以	很多	疼痛	已采取	到	腐败	这	宗教	和	德	的	这	人们	,

在费尽心思腐蚀人民的宗教和道德之后,

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] ,

that	they	should	be	indisposed	to	attend	to	any	thing	serious	,
那	他们	应该	是	不适	到	出席	到	任何	事物	严肃的	,

他们应该不会愿意处理任何严肃的事情。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

or	that	they	grow	sick	of	Religion	,	which	has	no	Comforts	for	them	;
或者	那	他们	生长	生病的	的	宗教	,	哪个	有	不	舒适	为了	他们	;

或者他们厌倦了宗教,因为宗教无法给他们带来任何安慰;

[ðæt] [ðeɪ] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] : [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

that	they	fly	from	the	Church	and	crowd	to	the	Playhouse	:	That	they	are
那	他们	飞	从	这	教会	和	人群	到	这	过家家	:	那	他们	是

['taɪərd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

tired	of	themselves	,
疲劳的	的	他们自己	,

他们从教堂和人群中涌向剧院:他们厌倦了自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]

and	their	own	Thoughts	,	and	want	to	lose	themselves	in	Company	from
和	他们的	自己的	想法	,	和	想	到	失去	他们自己	在	公司	从

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ?

Morning	to	Night	?
早晨	到	夜晚	?

他们沉浸在自己的思绪中,想要从早到晚都沉浸在陪伴之中吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,

It	is	this	unhappy	,
它	是	这	不开心	,

就是这么不幸,

[ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['aɪdlnəs] [ə'mʌŋ]

unsettled	State	of	Mind	that	has	introduced	a	Kind	of	general	Idleness	among
不安的	状态	的	头脑	那	有	介绍	一个	种类	的	一般的	懒惰	之中

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	People	,
这	人们	,

人们普遍缺乏安宁,这种不安的心态导致了民众普遍的懒散状态。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs]

and	given	Rise	to	almost	infinite	Places	of	Diversion	in	and	about	this
和	给定	上升	到	几乎	无限	地点	的	导流	在	和	关于	这

[taʊn] ;

Town	;
镇	;

并在本镇及其周边地区催生了几乎无穷无尽的娱乐场所;

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['oʊnli] ;

it	were	well	if	they	were	Places	of	Diversion	only	;
它	是	出色地	如果	他们	是	地点	的	导流	仅有的	;

如果它们只是消遣场所就好了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wɜːrs] ['bɪznəs] ,

but	they	are	often	Places	for	carrying	on	worse	Business	,
但	他们	是	经常	地点	为了	携带	在	更糟	商业	,

但它们往往是进行更恶劣交易的场所。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðer; ðər]['ruːɪn] ,

and	give	Opportunities	to	the	Profligate	to	seduce	the	Innocent	,	who	often	meet	their	Ruin	,
和	给	机会	到	这	挥霍无度	到	勾引	这	清白的	,	WHO	经常	见面	他们的	废墟	,

并给放荡之徒提供机会去引诱纯洁之人，而这些纯洁之人往往会因此而走向毁灭。

[wer] [ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pleʒər] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuːz] - ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

where	they	only	came	for	Pleasure	—	While	I	was	writing	this	I	cast	my	Eye	upon	a	News	-	Paper	of	the	Day	,
在哪里	他们	仅有的	来了	为了	乐趣	—	尽管	我	曾是	写作	这	我	投掷	我的	眼睛	之上	一个	消息	-	纸	的	这	天	,

他们来此只是为了寻欢作乐——我写这篇文章的时候，无意间瞥了一眼当天的报纸，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] [pleɪz] , ['ɒprəz] , ['mjuːsɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	counted	no	less	than	fifteen	Advertisements	for	Plays	,	Operas	,	Musick	,	and	Dancing	,
和	计数	不	较少的	比	十五	广告	为了	演出	,	歌剧	,	音乐	,	和	跳舞	,

统计发现，至少有十五则戏剧、歌剧、音乐和舞蹈的广告。

[fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['gaːdnz] , [fɔːr; fər] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] , [praɪz] - ['faɪtɪŋ] , & [siː] ?

for	Meetings	at	Gardens	,	for	Cock	-	fighting	,	Prize	-	fighting	,	&	c	?
为了	会议	在	花园	,	为了	公鸡	-	斗争	,	奖	-	斗争	,	&	c	?

是用于花园聚会、斗鸡、拳击比赛等等?

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['peɪpər] , ([æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuːz] - ['pepərz][duː]) [goʊ] [ə'brɔːd] ,

Should	this	Paper	,	(	as	many	of	our	News	-	Papers	do	)	go	abroad	,
应该	这	纸	,	(	作为	许多	的	我们的	消息	-	文件	做	)	去	国外	,

如果这份报纸（像我们很多报纸一样）销往国外，

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'brɔːd] ,

what	an	Idea	must	it	give	to	all	the	Churches	abroad	,
什么	一个	主意	必须	它	给	到	全部	这	教堂	国外	,

这该给海外所有教会带来多么深刻的启示啊!

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [lent] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntri] ?

of	the	Manner	in	which	Lent	is	kept	in	this	Protestant	Country	?
的	这	方式	在	哪个	大斋期	是	保留	在	这	新教	国家	?

在这个新教国家，人们是如何守斋的?

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

What	our	Saviour	said	to	the	Jews	upon	another	Occasion	,
什么	我们的	救主	说	到	这	犹太人	之上	其他	场合	,

我们的救主在另一次场合对犹太人说的话

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] , [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

You	have	turned	the	House	of	Prayer	into	a	Den	of	Thieves	,	may	with	a	little	Variation	,
你	有	转向	这	房子	的	祷告	进入	一个	丹	的	窃贼	,	可能	和	一个	小的	变化	,

你们把祷告的殿堂变成了贼窝，或许稍有变化，

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs]

be	applied	to	Ourselves	,	We	have	turned	this	Season	appointed	for	serious
是	应用	到	我们自己	,	我们	有	转向	这	季节	任命	为了	严肃的

[rɪˈflɛkʃənz] ,

Reflexions	,
反思	,

也请将此应用于我们自身，我们已将此时期视为严肃反思的时期。

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['dʒɑːləti] ,

and	Humiliation	of	Body	and	Spirit	,	into	a	Time	of	Mirth	and	Jollity	,
和	屈辱	的	身体	和	精神	,	进入	一个	时间	的	欢笑	和	欢乐	,

将身心的屈辱转化为欢乐祥和的时光

[ʌv; əv]['mjuːsɪk] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

of	Musick	,	Dancing	,	and	riotous	Living	.
的	音乐	,	跳舞	,	和	暴乱的	活的	.

音乐、舞蹈和喧闹的生活。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt]

How	far	this	Spirit	of	Indolence	and	Idleness	has	gone	,	and	to	what
如何	远的	这	精神	的	懒惰	和	懒惰	有	已消失	,	和	到	什么

[ɪkˈses] ,

Excess	,
过量的	,

这种懒惰和懈怠的精神已经发展到何种地步，又达到了何种程度？

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ; ['frendli] ['vɪzɪts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [bɪˈkʌm]

may	be	seen	in	all	Orders	among	us	;	friendly	Visits	for	Conversation	are	become
可能	是	已见	在	全部	订单	之中	我们	;	友好的	访问	为了	对话	是	变得

[ɪnˈsɪpɪd] [θɪŋz] ,

insipid	Things	,
平淡	事物	,

在我们各个教派中都能看到这种情况；友好的拜访和交谈变得索然无味。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] , [wer] ['piːp(ə)l] ['hɑːrdli] [noʊn] [tuː; tə]

and	are	degenerated	into	Meetings	for	Gaming	,	where	People	hardly	known	to
和	是	退化的	进入	会议	为了	赌博	,	在哪里	人们	几乎	已知	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

并逐渐演变成游戏聚会，聚会中人们彼此几乎都不认识。

[ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][wʌn] [taɪ] ['oʊnli] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] : [wɪtʃ] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,

are	invited	by	one	Tye	only	,	the	Love	of	Play	:	Which	seems	now	to	be	,
是	受邀	经过	一	泰	仅有的	,	这	爱	的	玩	:	哪个	似乎	现在	到	是	,

仅由一位名叫泰伊的人邀请，那就是热爱玩乐的人：现在看来，

[nɑːt][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ɔːr][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,

not	an	Amusement	or	Diversion	,	but	a	serious	Business	of	Life	,
不是	一个	娱乐	或者	导流	,	但	一个	严肃的	商业	的	生活	,

这不是娱乐消遣，而是严肃的人生大事。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] , [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [treɪnd]

and	one	would	think	a	necessary	one	,	by	seeing	how	some	Children	are	trained
和	一	会	思考	一个	必要的	一	,	经过	看到	如何	一些	孩子们	是	受过训练

[ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

up	to	it	.
向上	到	它	.

人们会认为这是必要的，看看有些孩子是如何被培养成这样的就知道了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəs] ['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sprɪŋz]

There	is	a	great	and	a	grievous	Evil	among	us	,	which	naturally	springs
那里	是	一个	伟大的	和	一个	严重的	邪恶的	之中	我们	,	哪个	自然	弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr'mɛnʃənd] :

from	the	Disorders	beforementioned	:
从	这	疾病	前面提到的	:

我们中间存在着一种巨大而严重的邪恶，它自然源于前面提到的各种混乱：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['poʊpəri][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

I	mean	the	great	Increase	of	Popery	in	this	Kingdom	.
我	意思是	这	伟大的	增加	的	天主教	在	这	王国	.

我指的是天主教在这个王国的迅速发展。

[wen] [men][hæv; həv][lɔːst][ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [sens]

When	Men	have	lost	all	Principles	of	Religion	,	and	are	lost	to	all	Sense
什么时候	男人	有	丢失的全部		原则	的	宗教	,	和	是	丢失的	到	全部	感觉

[ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

of	Morality	,
的	道德	,

当人们丧失了所有宗教原则，丧失了所有道德观念时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [helθ] ,

they	are	prepared	to	receive	any	Superstition	,	whenever	the	Decay	of	Health	,
他们	是	准备	到	收到	任何	迷信	,	每当	这	衰变	的	健康	,

无论何时，只要健康状况恶化，他们都会接受任何迷信说法。

[ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] ['æksədənts][ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [fju'tʊrətɪ] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

or	the	cross	Accidents	of	Life	revive	the	Fears	of	Futurity	;	which	may	be
或者	这	叉	事故	的	生活	复活	这	恐惧	的	未来	;	哪个	可能	是

['staɪf(ə)ld] ,

stifled	,
窒息	,

或者，生活中的种种意外事件会重新唤起对未来的恐惧；这种恐惧或许可以被压制，

[bʌt; bət]['kænɑːt][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [sʌtʃ] ['pɜːsənz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['hoʊlsəm]

but	cannot	be	extinguished	;	such	Persons	not	able	to	digest	the	wholesome
但	不能	是	熄灭	;	这样的	人	不是	有能力的	到	消化	这	健康

[fuːd] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

Food	of	Repentance	,
食物	的	悔改	,

但无法根除；这些人不能消化悔改的甘露。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['grædʒuəli] ['mɛndɪd] , ['griːdɪli] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]

by	which	their	spiritual	Condition	might	be	gradually	mended	,	greedily	swallow	the
经过	哪个	他们的	精神	状况	可能	是	逐步地	已修复	,	贪婪地	吞	这

[haɪ] ['kɔːrdʒəl][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,

high	Cordial	of	Absolution	,
高的	亲切	的	赦免	,

借此他们的精神状况可以逐渐得到改善，贪婪地吞下至高的赦罪圣水。

[wɪtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['kɔːdjəlz] ['gɪvz] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] [iːz] , [bʌt; bət][wɜːrks][noʊ] [kjʊr] .

which	like	other	Cordials	gives	some	present	Ease	,	but	works	no	Cure	.
哪个	喜欢	其他	甜酒	给予	一些	展示	舒适	,	但	作品	不	治愈	.

与其他灵丹妙药一样，它能暂时缓解症状，但不能治愈疾病。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

And	with	respect	to	People	of	a	serious	and	religious	Turn	of	Mind	,
和	和	尊重	到	人们	的	一个	严肃的	和	宗教	转动	的	头脑	,

至于那些思想严肃、具有宗教倾向的人，

[ðə; ði]['mænɪfest][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɪ'glekt] ,

the	manifest	and	almost	general	Contempt	,	or	at	least	Neglect	,
这	显现	和	几乎	一般的	鄙视	,	或者	在	至少	忽视	,

显而易见的、几乎普遍存在的蔑视，或者至少是忽视，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv]

of	the	Duties	of	Religion	gives	a	great	Advantage	to	the	Emissaries	of
的	这	职责	的	宗教	给予	一个	伟大的	优势	到	这	使者	的

[roʊm] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][ðer; ðər] ['wiːknəs] ,

Rome	to	impose	on	their	Weakness	,
罗马	到	强加	在	他们的	弱点	,

宗教义务的束缚给了罗马使者极大的优势，使他们能够利用民众的弱点进行胁迫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

and	to	persuade	them	that	they	can	have	no	Hopes	in	the	Religion
和	到	说服	他们	那	他们	能	有	不	希望	在	这	宗教

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	a	Church	,
的	一个	教会	,

并说服他们，他们不能对教会的宗教抱有任何希望，

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	Religion	itself	is	hardly	to	be	found	.
在哪里	宗教	本身	是	几乎	到	是	成立	.

在那里，宗教本身几乎找不到踪迹。

[leɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Lay	these	Things	together	;	and	what	more	your	own	Observation	and	Reflexion
莱	这些	事物	一起	;	和	什么	更多的	你的	自己的	观察	和	反射

[meɪ] ['fɜːrnɪʃ] ,

may	furnish	,
可能	提供	,

把这些事情放在一起；还有什么你自己的观察和思考能够提供更多信息呢?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [æsk][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

and	much	more	they	may	furnish	;	and	then	ask	your	Heart	,
和	很多	更多的	他们	可能	提供	;	和	然后	问	你的	心	,

他们或许还能提供更多；然后问问你的心吧。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] , [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['vɪzɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

whether	you	have	not	Reason	to	fear	,	that	God	will	visit	for	these	Things	.
无论	你	有	不是	原因	到	害怕	,	那	上帝	将要	访问	为了	这些	事物	.

难道你没有理由害怕上帝会因这些事惩罚你吗?

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] [juː; jʊ] ,

If	your	Heart	misgives	you	,
如果	你的	心	疑虑	你	,

如果你的心让你失望了，

[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi]

and	forebodes	the	Time	of	taking	Vengeance	for	these	Iniquities	to	be
和	预兆	这	时间	的	采取	复仇	为了	这些	罪恶	到	是

['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

drawing	near	,
绘画	靠近	,

预示着对这些罪恶进行报复的时刻即将到来。

[kən'sɪdər] ['fɜːrðər] , [haʊ] ['greɪʃəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
consider further , how graciously you have been dealt with by having had
考虑 更远 , 如何 亲切地 你 有 到过 已处理 和 经过 拥有 有
['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] ;
Warning of your Danger ;
警告 的 你的 危险 ;

再想想，你已经得到了多么宽容的对待，因为你已经收到了危险警告；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
and remember that the long Sufferance of God is a Call to Repentance .
和 记住 那 这 长的 忍耐 的 上帝 是 一个 称呼 到 悔改 .

记住，上帝的恒久忍耐是呼召人悔改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ]
It is purely for the Sake of this Reflexion , that I now address myself to you
它 是 纯粹 为了 这 清酒 的 这 反射 , 那 我 现在 地址 我 到 你
:
:
:

我此刻向你们讲话，纯粹是为了引发这种思考：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I have no Pleasure in laying open the Shame of my Country ,
我 有 不 乐趣 在 躺下 打开 这 耻辱 的 我的 国家 ,

我并不乐意揭露我国家的耻辱。

[ɔːr][ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ['iːðər] [tuː; tə] [frendz] [ɔːr][tuː; tə][foʊz] ;
or in exposing its Nakedness either to Friends or to Foes ;
或者 在 暴露 它是 裸体 任何一个 到 朋友们 或者 到 敌人 ;

或者向朋友或敌人暴露其赤裸的本性；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kən'sɪdər][maɪ][oʊn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and when I consider my own Situation ,
和 什么时候 我 考虑 我的 自己的 情况 ,

当我考虑自己的处境时，

- [tɪz][ə; eɪ]['prɑːspekt][vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' tis a Prospect void of all Comfort to me to see the Condition of the
- 的 一个 前景 空白 的 全部 舒适 到 我 到 看 这 状况 的 这
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

看到人民的处境，我感到无比悲痛。

['oʊvər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] ,
over whom I have a Charge ; and , God knows my Heart ,
超过 谁 我 有 一个 收费 ; 和 , 上帝 知道 我的 心 ,

我所管辖的人，上帝知道我的心。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
these Considerations are a Pain and Grief to my Mind .
这些 考虑因素 是 一个 疼痛 和 悲伤 到 我的 头脑 .

这些想法令我感到痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'sper] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['remədi] [left] ,
But , let us not despair ; there is still one Remedy left ,
但 , 让 我们 不是 绝望 ; 那里 是 仍然 一 补救 左边 ,

但是，我们不要绝望；还有最后一条补救办法。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'dem] [ɑ:r'selvz] , [jet] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ]

and	whatever	Reason	we	have	to	condemn	ourselves	,	yet	of	this	we	may
和	任何	原因	我们	有	到	谴责	我们自己	,	然而	的	这	我们	可能

[bi:; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

无论我们有何种理由谴责自己，但有一点我们可以肯定：

[ðæt] [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] .

that	God	has	not	forgotten	to	be	gracious	.
那	上帝	有	不是	被遗忘的	到	是	亲切	.

上帝没有忘记施恩。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [let][ˌju: 'es][tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ;

To	him	then	let	us	turn	,	with	hearty	Repentance	for	our	Sins	;
到	他	然后	让	我们	转动	,	和	爽朗	悔改	为了	我们的	罪孽	;

所以，让我们归向他，真心悔改我们的罪过；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['steɪʃ(ə)n] ,

and	with	a	Resolution	to	do	,	each	of	us	in	his	proper	Station	,
和	和	一个	解决	到	做	,	每个	的	我们	在	他的	恰当的	车站	,

并且下定决心，各司其职，

[wʌt] [laɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] ['θretənz] ['aʊər; ɑ:r]

what	lies	in	our	Power	to	stem	the	Torrent	of	Iniquity	which	threatens	our
什么	谎言	在	我们的	力量	到	干	这	激流	的	罪恶	哪个	威胁	我们的

['ru:ɪn] .

Ruin	.
废墟	.

我们拥有怎样的力量来阻止威胁我们毁灭的罪恶洪流?

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

As	to	You	my	Brethren	of	the	Clergy	,
作为	到	你	我的	弟兄们	的	这	牧师	,

至于你们，我的神职人员弟兄们，

[hu:] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ði:z] ['pɑ:pjələs] ['sɪtiz] ,

who	share	with	me	the	Care	of	the	Souls	in	these	populous	Cities	,
WHO	分享	和	我	这	关心	的	这	灵魂	在	这些	人口众多	城市	,

与我一同在这些人口稠密的城市中照料灵魂的人们，

[let][ˌem 'i:] [ɪg'zɔ:rt] [ju:; jʊ] , ([ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][wɑ:nt][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:tid]) [tu:; tə][ə'weɪkən]

let	me	exhort	You	,	(	though	I	trust	you	want	not	to	be	exhorted	)	to	awaken
让	我	劝勉	你	,	(	尽管	我	相信	你	想	不是	到	是	劝勉	)	到	觉醒

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	People	,
这	人们	,

让我恳请您（虽然我相信您并不想被恳求），唤醒人民。

[tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] [lɪvd] ,

to	call	them	from	the	Lethargy	in	which	they	have	too	long	lived	,
到	称呼	他们	从	这	昏睡	在	哪个	他们	有	也	长的	居住地	,

唤醒他们，让他们从长期沉睡的麻木状态中解脱出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] .

and	make	them	see	their	own	Danger	.
和	制作	他们	看	他们的	自己的	危险	.

让他们意识到自身的危险。

[spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Speak	to	them	,
说话	到	他们	,

和他们谈谈，

[pɜˊsweɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . — [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər]

perswade	them	as	knowing	the	Terrors	of	the	Lord	.	—	Speak	to	their
说服	他们	作为	会心	这	恐怖	的	这	主	.	—	说话	到	他们的

['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleɪnnəs] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hearts	and	Consciences	with	such	Plainness	as	becomes	the	Ministers	of	the
红心	和	良心	和	这样的	朴素	作为	变成	这	部长们	的	这

['gɑːsp(ə)l] ;

Gospel	;
福音	;

要让他们相信主的威严。——要以福音传道者应有的坦率，向他们的心灵和良心说话；

[tel] [ðem; ðəm][ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

tell	them	in	Season	and	out	of	Season	,	that	unless	they	repent	,	they	must
告诉	他们	在	季节	和	出去	的	季节	,	那	除非	他们	悔改	,	他们	必须

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

无论何时何地，都要告诉他们，除非他们悔改，否则他们必将灭亡。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɑːr; ər][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,

If	the	Warnings	we	have	had	are	a	Call	on	the	People	to	Repentance	,
如果	这	警告	我们	有	有	是	一个	称呼	在	这	人们	到	悔改	,

如果我们所得到的警告是呼吁人们悔改，

[rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [strɔːŋgər] [kɔːlz] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] ,

remember	they	are	still	stronger	Calls	on	us	,	to	preach	Repentance	,
记住	他们	是	仍然	更强	呼叫	在	我们	,	到	布道	悔改	,

记住，他们仍然更强大，这呼召我们去宣扬悔改。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['duːti][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

and	to	discharge	the	Duty	we	owe	to	God	and	his	Church	,
和	到	释放	这	责任	我们	欠	到	上帝	和	他的	教会	,

为了履行我们对上帝及其教会所应尽的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['oʊvər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] .

and	to	the	Flock	of	Christ	,	over	whom	we	are	placed	.
和	到	这	群	的	基督	,	超过	谁	我们	是	放置	.

以及我们所牧养的基督羊群。

[meɪ] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd]['prɑːspər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] !

May	this	Work	of	God	prosper	in	our	Hands	!
可能	这	工作	的	上帝	繁荣	在	我们的	手	!

愿上帝的这项事业在我们手中兴旺发达！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	should	be	wanting	to	the	Duty	I	owe	to	the	highest	as	well	as
我	应该	是	想要	到	这	责任	我	欠	到	这	最高	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['loʊɪst] ,

the	lowest	,
这	最低	,

我应该尽到我对最高领导人和最底层人民应尽的职责。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ə'mɪt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntri]

should	I	omit	on	this	Occasion	to	remind	those	who	are	entrusted	by	their	Country
应该	我	忽略	在	这	场合	到	提醒	那些	WHO	是	受托	经过	他们的	国家

,

,

,

我是否应该借此机会提醒那些受国家重托的人们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] ,

with	the	Government	of	these	populous	Cities	,
和	这	政府	的	这些	人口众多	城市	,

与这些人口稠密城市的政府合作，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

how	much	the	Welfare	of	the	People	depends	upon	the	faithful	Execution	of
如何	很多	这	福利	的	这	人们	取决于	之上	这	忠实	执行	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	Law	.
这	法律	.

人民的福祉在多大程度上取决于法律的忠实执行。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

I	pretend	not	to	accuse	them	particularly	of	Neglect	,
我	假装	不是	到	控	他们	特别	的	忽视	,

我假装没有特别指责他们玩忽职守，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

a	general	Neglect	of	this	Kind	is	one	of	the	worst	Symptoms	of	the	Time	;
一个	一般的	忽视	的	这	种类	是	一	的	这	最差	症状	的	这	时间	;

这种普遍的忽视是时代最糟糕的症状之一；

['evri] [mæn][ɪz][left][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] ,

every	Man	is	left	to	do	what	is	right	in	his	own	Eyes	,
每一个	男人	是	左边	到	做	什么	是	正确的	在	他的	自己的	眼睛	,

每个人都可以按照自己认为正确的方式行事。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

one	would	think	there	was	no	King	in	Israel	.
一	会	思考	那里	曾是	不	国王	在	以色列	.

人们会以为以色列没有国王。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [vaɪl] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['luːdnəs] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn]

Could	the	vile	abominable	Pictures	of	Lewdness	have	been	offered	to	Sale	in
可以	这	卑鄙的	可恶	图片	的	淫秽	有	到过	提供	到	销售	在

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

the	most	frequented	Parts	of	the	City	;
这	最多	经常光顾	部分	的	这	城市	;

那些令人作呕的淫秽图片会不会在城市里人流最密集的地方出售？

[kʊd; kəd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

could	Books	for	the	Instruction	of	the	Unexperienced	in	all	the	Mysteries	of
可以	图书	为了	这	操作说明	的	这	雏	在	全部	这	谜团	的

[ɪ'nɪkwəti][hæv; həv] [bɪn] [pʌblɪkli] [kraɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] ;

Iniquity	have	been	publickly	cried	in	our	Streets	;
罪恶	有	到过	公开地	哭	在	我们的	街道	;

难道我们的街头巷尾可以公开兜售教人如何学习罪恶奥秘的书籍吗？

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [bɪn] [ə'sliːp] ?

had	not	the	Laws	,	and	the	Guardians	of	the	Laws	,	been	asleep	?
有	不是	这	法律	,	和	这	守护者	的	这	法律	,	到过	睡着了	?

难道法律和法律的守护者们都沉睡了吗？

— [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][tuː; tə][let]['piːp(ə)l][wʌns] [mɔːr] [noʊ] ,

—	But	surely	it	is	high	Time	to	awake	;	and	to	let	People	once	more	know	,
—	但	一定	它	是	高的	时间	到	醒	;	和	到	让	人们	一次	更多的	知道	,

——但现在的确是时候觉醒了；是时候让人们再次知道了，

([wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]) [ðæt] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

(	what	seems	to	be	almost	forgotten	)	that	Laws	are	made	for	the	Punishment
(	什么	似乎	到	是	几乎	被遗忘的	)	那	法律	是	制成	为了	这	惩罚

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][vaɪs] ,

of	Wickedness	and	Vice	,
的	邪恶	和	副	,

（这一点似乎几乎被遗忘了）法律的制定是为了惩罚邪恶和罪恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

and	for	the	Maintenance	of	true	Religion	.
和	为了	这	维护	的	真的	宗教	.

为了维护真正的宗教。

['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ,

Government	is	a	great	Trust	,
政府	是	一个	伟大的	相信	,

政府是一项伟大的信托，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	the	Powers	of	it	are	not	intended	merely	to	do	Honour	to	those
和	这	权力	的	它	是	不是	故意的	仅仅	到	做	荣誉	到	那些

[huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

who	have	them	,
WHO	有	他们	,

而且，这些权力并非仅仅是为了给拥有它们的人带来荣耀，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

but	must	be	used	for	the	Good	of	the	Community	.
但	必须	是	用过的	为了	这	好的	的	这	社区	.

但必须用于造福社会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [sə'fɪʃntli] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	Truth	sufficiently	known	,	it	has	been	founded	in	the	Ears	of	the
这	是	一个	真相	足够	已知	,	它	有	到过	创立	在	这	耳朵	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

这是众所周知的真理，已深入人心。

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ,

without	Ceasing	;	but	the	Misfortune	is	,
没有	停止	;	但	这	不幸	是	,

永无止境；但不幸在于，

[ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt]['oʊnli]

that	this	Doctrine	has	been	applied	so	constantly	to	the	Supreme	Magistrate	only
那	这	教义	有	到过	应用	所以	不断地	到	这	最高	地方法官	仅有的

,

,

,

这一原则一直以来都只适用于最高行政长官，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'bɔːrdɪnət] ['paʊɚz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [fər'get] , [ɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] ,

that	those	who	have	subordinate	Powers	derived	from	his	Authority	,	forget	,	or	are	not	accustomed	,
那	那些	WHO	有	下属	权力	衍生的	从	他的	权威	,	忘记	,	或者	是	不是	习惯	,

那些从他的权威中继承权力的人，要么忘记了，要么不习惯了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

to	make	the	Application	to	themselves	.
到	制作	这	应用	到	他们自己	.

向自己提出申请。

[ænd; ənd] [jet] [ˈʃʊrli] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [bʌt; bət] [hæz; həz] ,

And	yet	surely	,	there	is	not	a	Constable	but	has	,
和	然而	一定	,	那里	是	不是	一个	警官	但	有	,

然而，肯定没有哪个警员不.....

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [lɔː] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] ,

in	Proportion	to	the	Power	the	Law	gives	him	,
在	部分	到	这	力量	这	法律	给予	他	,

与法律赋予他的权力成正比，

[ə; eɪ] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] :

a	Trust	reposed	in	him	in	Behalf	of	his	King	and	his	Country	:
一个	相信	安息	在	他	在	代表	的	他的	国王	和	他的	国家	:

国王和国家赋予他的信任:

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [hæv; həv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈriːz(ə)n] ,

Those	who	are	in	higher	Offices	,	have	still	greater	Reason	,
那些	WHO	是	在	更高	办公室	,	有	仍然	更大的	原因	,

身居高位者，拥有更强大的理性。

[æz; əz] [mɔːr] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [duː] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɑːtʃfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

as	more	depends	upon	the	due	Exercise	of	their	Authority	,	to	be	watchful	for	the	Community	.
作为	更多的	取决于	之上	这	到期的	锻炼	的	他们的	权威	,	到	是	警惕	为了	这	社区	.

因为更多取决于他们是否正确行使权力，所以要警惕社区的动向。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈinfluənst] [baɪ] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] .

The	Good	of	Society	must	be	influenced	by	their	Conduct	and	Example	,	one	Way	or	other	.
这	好的	的	社会	必须	是	影响	经过	他们的	执行	和	例子	,	一	方式	或者	其他	.

社会福祉必然会受到他们的行为和榜样的影响，无论以何种方式。

[greɪt] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈnɪʃəs] .

Great	Officers	of	Justice	cannot	be	useless	,	without	being	pernicious	.
伟大的	警官	的	正义	不能	是	无用	,	没有	存在	有害	.

优秀的司法官员不可能毫无用处，而不作恶。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

If	a	Regard	for	the	Publick	is	not	a	Motive	strong	enough	in	this	Case	,
如果	一个	看待	为了	这	公众	是	不是	一个	动机	强的	足够的	在	这	案件	,

如果在这种情况下，对公众的尊重还不足以构成充分的动机，

[let] [ˈevri] [ˈmædʒɪstreɪt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

let	every	Magistrate	consider	that	there	is	another	of	infinite	Importance	to	himself	;
让	每一个	地方法官	考虑	那	那里	是	其他	的	无限	重要性	到	他自己	;

每个官员都应该意识到，还有一位对他而言极其重要的人物；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] [ˈpaʊər] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

for	if	all	Power	be	the	Ordinance	of	God	,
为了	如果全部		力量	是	这	条例	的	上帝	,

因为如果一切权力都是神的旨意，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [huː]

He	will	undoubtedly	demand	an	Account	of	the	Exercise	of	it	:	And	who
他	将要	无疑	要求	一个	帐户	的	这	锻炼	的	它	:	和	WHO

[ɪz] [hiː; hi] ,

is	he	,
是	他	,

他无疑会要求对行使这项权力做出解释：而他又是谁呢?

[ðæt] [hæz; həz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

that	has	so	little	to	answer	for	on	his	own	Account	,
那	有	所以	小的	到	回答	为了	在	他的	自己的	帐户	,

他自身几乎没有什么需要承担责任的,

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

as	willingly	to	subject	himself	to	be	answerable	for	the	Sins	of	others	,
作为	心甘情愿	到	主题	他自己	到	是	可回答的	为了	这	罪孽	的	其他的	,

他甘愿为他人的罪行承担责任,

[wɪtʃ] ['iːðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'naivəns] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

which	either	by	his	Encouragement	,	or	his	Connivence	he	makes	his	own	?
哪个	任何一个	经过	他的	鼓励	,	或者	他的	共谋	他	制作	他的	自己的	?

他是通过鼓励还是默许，将之据为己有?

['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ; [aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

Pardon	the	Freedom	of	this	Address	;	I	honour	and	reverence	your	Office	,
赦免	这	自由	的	这	地址	;	我	荣誉	和	尊敬	你的	办公室	,

恕我冒昧，谨此致辞；我对您的职位充满敬意和尊重。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪn] .

and	I	hope	I	give	you	no	Occasion	to	despise	mine	.
和	我	希望	我	给	你	不	场合	到	鄙视	矿	.

我希望我不会给你任何理由去轻视我的东西。

[nekst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [trʌst] ,

Next	to	those	in	publick	Offices	of	Power	and	Trust	,
下一个	到	那些	在	公众	办公室	的	力量	和	相信	,

除了那些身居要职、掌握公共权力和信任职位的人之外,

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] .

the	Happiness	of	the	Publick	depends	upon	those	who	have	the	Government	in	private	Families	.
这	幸福	的	这	公众	取决于	之上	那些	WHO	有	这	政府	在	私人的	家庭	.

公众的幸福取决于那些将政府掌握在私人家族手中的人。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

Here	it	is	that	the	Youth	of	the	Nation	must	be	formed	,
这里	它	是	那	这	青年	的	这	国家	必须	是	形成	,

这里正是国家青年必须形成的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] ['mɔrəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	if	they	are	suffered	to	be	corrupted	in	their	Religion	or	Morals	before	they	come	into	the	World	,
和	如果	他们	是	遭受	到	是	腐败的	在	他们的	宗教	或者	德	前	他们	来	进入	这	世界	,

如果他们出生之前，其宗教或道德就已败坏,

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] .

there	is	little	Hope	that	the	World	will	reform	them	.
那里	是	小的	希望	那	这	世界	将要	改革	他们	.

世界各国能够改革他们的希望渺茫。

[ɔ:l] [waɪz] [men] , ['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ju:z] ,

All	wise	Men	,	Legislators	,	and	Princes	,	have	acknowledged	,	not	only	the	Use	,
全部	明智的	男人	,	立法者	,	和	王子们	,	有	已确认	,	不是	仅有的	这	使用	,

所有智者、立法者和君主都承认，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][maɪnd] , [waɪlst] ['tendər] ,

but	the	Necessity	of	an	early	Education	to	form	the	Mind	,	whilst	tender	,
但	这	必要性	的	一个	早期的	教育	到	形式	这	头脑	,	而	投标	,

但是，早期教育对于塑造心智，尤其是在心智尚未成熟的时候，是必要的。

[tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði]['waɪzɪst]

to	the	Principles	of	Honour	and	Virtue	;	and	what	is	more	,	the	wisest
到	这	原则	的	荣誉	和	美德	;	和	什么	是	更多的	,	这	最明智的

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

秉持荣誉和美德的原则；而且，最睿智的人，

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['du:ti][frʌm; frəm]

the	Writers	inspired	by	the	Holy	Spirit	,	have	required	it	as	a	Duty	from
这	作家	灵感	经过	这	圣	精神	,	有	必需的	它	作为	一个	责任	从

['perənts] ,

Parents	,
父母	,

受圣灵启示的作者们，已将此视为父母的职责。

[ænd; ənd][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə][gɑ:d] :

and	as	Part	of	the	Obedience	they	owe	to	God	:
和	作为	部分	的	这	服从	他们	欠	到	上帝	:

这是他们对上帝应尽的服从义务的一部分：

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnbi'li:vəz] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [fɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ker] ;

Even	our	Unbelievers	have	seen	how	far	Religion	depended	on	this	Care	;
甚至	我们的	不信者	有	已见	如何	远的	宗教	取决于	在	这	关心	;

即使是我们的非信徒也看到了宗教在多大程度上依赖于这种关怀；

[ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

and	under	a	Pretence	of	maintaining	the	Liberty	of	the	human	Mind	,
和	在下面	一个	虚伪	的	保持	这	自由	的	这	人类	头脑	,

并以维护人类思想自由为幌子，

[ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['ɜ:rli] ['predʒudisiz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd]

and	guarding	it	against	early	Prejudices	,	they	have	endeavoured	to	persuade
和	守护	它	反对	早期的	偏见	,	他们	有	努力	到	说服

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	World	,
这	世界	,

他们努力消除早期偏见，并试图说服世人，

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][bi:; bi][left][tu:; tə][fɔ:rm]

that	Children	should	be	taught	nothing	of	Religion	,	but	be	left	to	form
那	孩子们	应该	是	教授	没有什么	的	宗教	,	但	是	左边	到	形式

['nəʊʃnz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Notions	for	themselves	.
概念	为了	他们自己	.

不应该向儿童灌输任何宗教知识，而应该让他们自己形成宗教观念。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts]

They	have	had	but	too	great	Success	,	and	we	begin	to	see	the	Fruits
他们	有	有	但	也	伟大的	成功	,	和	我们	开始	到	看	这	水果

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们取得了巨大的成功，我们开始看到其成果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [groʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	Children	of	this	Age	,	grow	soon	to	be	Men	and	Women	,
这	孩子们	的	这	年龄	,	生长	很快	到	是	男人	和	女性	,

这个时代的孩子们，很快就会长大成人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd]

and	are	admitted	to	be	Partners	,	and	Witnesses	to	the	Follies	and
和	是	承认	到	是	合作伙伴	,	和	证人	到	这	愚行	和

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

Vices	of	their	Parents	.
恶习	的	他们的	父母	.

他们被承认为父母愚蠢行为和恶习的伙伴和见证人。

[ðʌs] [treɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz]

Thus	trained	and	educated	,	when	they	come	to	be	Masters	and	Mistresses
因此	受过训练	和	受过教育	,	什么时候	他们	来	到	是	大师	和	情妇们

[ʌv; əv] ['fæməliz] ,

of	Families	,
的	家庭	,

这样经过训练和教育，当他们成为一家之主时，

[ðeɪ] ['ænsər] ['fʊli] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

they	answer	fully	what	was	to	be	expected	from	them	;
他们	回答	完全	什么	曾是	到	是	预期的	从	他们	;

他们完全回答了人们对他们的期望;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːrment] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

they	are	often	a	Torment	to	each	other	,	and	to	themselves	,
他们	是	经常	一个	折磨	到	每个	其他	,	和	到	他们自己	,

他们常常彼此折磨，也折磨自己。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃəun] [ðem; ðəm]

and	have	Reason	to	bemoan	themselves	for	the	Indulgence	shewn	them
和	有	原因	到	哀叹	他们自己	为了	这	放纵	展示	他们

[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] .

in	their	early	Days	.
在	他们的	早期的	天	.

他们有理由为自己早年受到的纵容而感到懊悔。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['ɔːrdərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Would	you	see	the	Effects	of	this	Education	in	all	Orders	among	us	,
会	你	看	这	效果	的	这	教育	在	全部	订单	之中	我们	,

你是否能看到这种教育对我们所有人的影响?

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [oʊld][eɪdʒ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

look	into	the	many	Publick	Assemblies	;	sometimes	you	may	see	Old	Age	affecting	the
看	进入	这	许多	公众	组件	;	有时	你	可能	看	老的	年龄	影响	这

['fɑːliz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Follies	of	Youth	,
愚行	的	青年	,

看看那些公共集会；有时你会发现老年人的行为也影响着年轻人的愚蠢举动。

[ænd; ənd] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['geɪəti] ; ['sʌmtaɪmz] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [sɪ'duːs]

and	counterfeiting	the	Airs	of	Gaiety	;	sometimes	Men	lying	in	wait	to	seduce
和	伪造	这	播出	的	欢乐	;	有时	男人	说谎	在	等待	到	勾引

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

并伪装出欢快的姿态；有时男人会埋伏起来引诱女人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [men] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ['sɪriəsli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	Women	to	seduce	Men	;	and	even	Children	seriously	employed	at	the
和	女性	到	勾引	男人	;	和	甚至	孩子们	严重地	受雇	在	这

['geɪmɪŋ] ['teɪbl] ,

Gaming	Table	,
赌博	桌子	,

让女性去勾引男性；甚至让儿童认真地参与赌博。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

as	if	their	Parents	were	concerned	to	form	them	early	to	the	Taste	of
作为	如果	他们的	父母	是	担心的	到	形式	他们	早期的	到	这	品尝	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	Age	,
这	年龄	,

仿佛他们的父母很关心从小培养他们适应时代的品味。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [faɪnd][ðə; ði]

and	were	afraid	that	they	should	not	soon	enough	,	of	themselves	,	find	the
和	是	害怕的	那	他们	应该	不是	很快	足够的	,	的	他们自己	,	寻找	这

[wei] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .

Way	to	their	Ruin	.
方式	到	他们的	废墟	.

他们害怕自己不能及时发现导致自身毁灭的道路。

[lʊk] [nɪr] [hoʊm] :

Look	near	Home	:
看	靠近	家	:

看看家附近：

[siː] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðiːz] ['sɪtiz] ,

See	the	Temptations	of	this	Sort	which	surround	these	Cities	,
看	这	诱惑	的	这	种类	哪个	环绕	这些	城市	,

看看这些城市周围存在的这类诱惑吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [soʊ] ['meni] [sneəz] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd]

and	are	indeed	so	many	Snares	to	catch	your	Sons	and	Daughters	and
和	是	的确	所以	许多	小军鼓	到	抓住	你的	儿子们	和	女儿们	和

[ə'prentisiz] .

Apprentices	.
学徒	.

确实有很多陷阱会落入你的儿女和学徒手中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ?

Can	you	look	on	,	and	be	unconcerned	?
能	你	看	在	,	和	是	漠不关心	?

你能袖手旁观，漠不关心吗?

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

For	God's	Sake	,
为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

and	for	the	Sake	of	your	Children	and	your	Country	take	the	Courage
和	为了	这	清酒	的	你的	孩子们	和	你的	国家	拿	这	勇气

[tuː; tə][ækt][laɪk] ['perənts][ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] ['fæməliz] :

to	act	like	Parents	and	Masters	of	Families	:
到	行为	喜欢	父母	和	大师	的	家庭	:

为了你的孩子和你的国家，拿出勇气，像父母和一家之主那样行事:

[ˌrefər'meɪʃn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] ;

Reformation	must	begin	in	private	Families	;
宗教改革	必须	开始	在	私人的	家庭	;

改革必须从私人家庭开始;

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

the	Law	and	the	Magistrate	can	punish	your	Children	when	they	become
这	法律	和	这	地方法官	能	惩治	你的	孩子们	什么时候	他们	变得

['wɪkɪd] ;

wicked	;
邪恶	;

当你的孩子作恶时，法律和法官可以惩罚他们;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] , [baɪ]['prɑːpər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	it	is	you	,	who	must	make	them	good	,	by	proper	Instruction	and
但	它	是	你	,	WHO	必须	制作	他们	好的	,	经过	恰当的	操作说明	和

['prɑːpər] ['gʌvərnmənt] .

proper	Government	.
恰当的	政府	.

但是，你们必须通过正确的教导和正确的治理，使他们变好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wer] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt]

If	you	suffer	them	to	meet	Temptation	,	where	Temptation	is	sure	to	meet
如果	你	遭受	他们	到	见面	诱惑	,	在哪里	诱惑	是	当然	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你让他们去遭遇诱惑，而诱惑肯定会在他们遭遇的地方出现，

['nevər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kə'rʌpts] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'rʌptər] [jɔːr'self]

never	complain	of	him	who	corrupts	your	Child	,	you	are	the	Corrupter	yourself
绝不	抱怨	的	他	WHO	腐败	你的	孩子	,	你	是	这	腐败者	你自己

;

;

;

不要抱怨那个败坏你孩子的人，因为你自己才是败坏孩子的人;

[tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'dʌn] .

to	you	he	owes	it	,	that	he	is	undone	.
到	你	他	欠款	它	,	那	他	是	未完成	.

他之所以失败，都是因为你。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,

And	perhaps	there	is	not	a	more	provoking	Circumstance	,
和	也许	那里	是	不是	一个	更多的	挑衅	环境	,

或许没有比这更具挑衅性的情形了。

[nɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɔːl] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

nor	a	greater	Call	for	Divine	Vengeance	on	a	wicked	Nation	,	than	this	;
也不	一个	更大的	称呼	为了	神圣的	复仇	在	一个	邪恶	国家	,	比	这	;

没有比这更强烈的呼求上帝对邪恶国家施以惩罚了;

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv]

that	the	Youth	are	prepared	and	brought	up	to	inherit	all	the	Vices	of
那	这	青年	是	准备	和	带来	向上	到	继承	全部	这	恶习	的

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

their	Fathers	,
他们的	父亲们	,

青年人从小就被培养成继承父辈所有恶习的人。

[wɪtʃ] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ; [ænd; ənd] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

which	cuts	off	all	Prospect	of	Reformation	;	and	stands	as	a	Bar	between	us
哪个	削减	离开	全部	前景	的	宗教改革	;	和	站立	作为	一个	酒吧	之间	我们

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

and	Mercy	.
和	怜悯	.

这断绝了一切改革的希望；并成为我们与怜悯之间的障碍。

[ɑːn] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

On	you	therefore	,	Fathers	and	Mothers	,	your	Country	,	and	the	Church	of
在	你	所以	,	父亲们	和	母亲们	,	你的	国家	,	和	这	教会	的

[gɑːd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ;

God	call	for	Assistance	;
上帝	称呼	为了	协助	;

因此，各位父母、你们的国家和上帝的教会向你们发出援助的呼吁；

[jʊr; jər] [ɪn'devər] [meɪ] [goʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tɔːrdz] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪkɪd]

your	Endeavours	may	go	a	great	Way	towards	saving	us	,	and	this	wicked
你的	努力	可能	去	一个	伟大的	方式	向	保存	我们	,	和	这	邪恶

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sperd] ,

Generation	may	be	spared	,
一代	可能	是	幸存	,

你的努力或许能极大地拯救我们，使这邪恶的一代人得以免遭厄运。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['betər] .

for	the	Hope	of	seeing	the	next	better	.
为了	这	希望	的	看到	这	下一个	更好的	.

为了对更美好未来的希望。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [let] ['evri] [mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

In	a	word	,	let	every	Man	,	whatever	his	Station	is	,
在	一个	单词	,	让	每一个	男人	,	任何	他的	车站	是	,

总之，让每个人，无论其地位如何，

[duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tɔːrdz] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] [gɑːd] : [let] ['evri] [mæn] [rɪ'fɔːrm] [hɪm'self] ,

do	his	Part	towards	averting	the	Judgments	of	God	:	Let	every	Man	reform	himself	,
做	他的	部分	向	避免	这	判决	的	上帝	:	让	每一个	男人	改革	他自己	,

尽己所能避免神的审判：每个人都应该改过自新。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [goʊz] : [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['prɑːpər] ['remədi] ;

and	others	as	far	as	his	Influence	goes	:	This	is	our	only	proper	Remedy	;
和	其他的	作为	远的	作为	他的	影响	去	:	这	是	我们的	仅有的	恰当的	补救	;

至于他的影响力，还有其他人：这是我们唯一合适的补救措施；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [saɪn] [ænd; ənd]

for	the	dissolute	Wickedness	of	the	Age	,	is	a	more	dreadful	Sign	and
为了	这	荒淫	邪恶	的	这	年龄	,	是	一个	更多的	可怕	符号	和

[prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['æŋgər] ,

Prognostication	of	Divine	Anger	,
预测	的	神圣的	愤怒	,

因为这时代的放荡邪恶，是神怒的更可怕的征兆和预兆。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər][ˌju: 'es] .

than	even	the	Trembling	of	the	Earth	under	us	.
比	甚至	这	发抖	的	这	地球	在下面	我们	.

甚至比我们脚下大地的颤抖还要强烈。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'devər] , [let][ˌju: 'es][ˌeɪ di: 'di:][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd]['fɜ:rvənt] [ˌsʌpli'keiʃənz]

To	our	own	Endeavours	,	let	us	add	continual	and	fervent	Supplications
到	我们的	自己的	努力	,	让	我们	添加	持续的	和	热切	祈求

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,

to	the	Almighty	,
到	这	全能者	,

除了我们自身的努力之外，让我们还要不断地、虔诚地向全能的上帝祈祷。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sper] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

that	he	would	spare	us	,	and	not	deal	with	us	according	to	the
那	他	会	空闲的	我们	,	和	不是	交易	和	我们	根据	到	这

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ;

Multitude	of	our	Sins	;
民众	的	我们的	罪孽	;

他会饶恕我们，不会按照我们众多的罪孽来惩罚我们;

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

that	he	would	give	us	the	Grace	of	Repentance	,	and	open	our	Eyes
那	他	会	给	我们	这	优雅	的	悔改	,	和	打开	我们的	眼睛

[tu:; tə] [si:] ,

to	see	,
到	看	,

他会赐给我们悔改的恩典，并开启我们的双眼，让我们看清真相。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] .

before	it	is	too	late	,	the	Things	which	belong	to	our	Salvation	.
前	它	是	也	晚的	,	这	事物	哪个	属于	到	我们的	救恩	.

趁现在还来得及，那些关乎我们救赎的事物。

[meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l]['mɜ:rsi] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres] !

May	the	God	of	all	Mercy	hear	you	,	in	this	Day	of	your	Distress	!
可能	这	上帝	的	全部	怜悯	听到	你	,	在	这	天	的	你的	痛苦	!

愿慈悲的上帝在你危难之日垂听你的祈祷!

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs][aɪ] ['ɜ:rnɪstli]

To	his	Protection	,	and	the	Grace	of	our	Lord	Jesus	I	earnestly
到	他的	保护	,	和	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	我	切实

[ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] .

recommend	you	.
推荐	你	.

我恳切地将你们托付于他的庇护和我们主耶稣的恩典之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

Your	Affectionate	Brother	,	and
你的	亲热	兄弟	,	和

你亲爱的哥哥，以及

['sɜ:rvənt][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,

Servant	in	Christ	Jesus	,
仆人	在	基督	耶稣	,

在基督耶稣里的仆人，

[ðoʊ] .
THO **.**
虽然 .

索。

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['wɪstən, 'hwɪstən][ɪn] - .
Printed **for** **John** **Whiston** **in** **Fleetstreet** **.**
打印 为了 约翰 惠斯顿 在 - .

由舰队街的约翰·惠斯顿印刷。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːn][ə; eɪ][faɪn]['peɪpər] , [praɪs] 5s .
The **Fifth** **Edition** **,** **on** **a** **fine** **Paper** **,** **Price** **5s** **.**
这 第五 版 , 在 一个 美好的 纸 , 价格 5s .

第五版，精装本，售价 5 先令。

[baʊnd] :
bound **:**
边界 :

边界:

[aɪ] . [ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ɪn'tent][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
I **.** **The** **Use** **and** **Intent** **of** **Prophecy** **,** **in** **the** **several** **Ages** **of** **the** **World** **:**
我 . 这 使用 和 意图 的 预言 , 在 这 一些 年龄 的 这 世界 :

一、预言在世界各个时代的用途和意图:

[ɪn][sɪks] ['diskɔːsiz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [fɔːr]
In **Six** **Discourses** **,** **delivered** **at** **the** **Temple** **Church** **;** **To** **which** **are** **added** **,** **Four**
在 六 论述 , 发表 在 这 寺庙 教会 ; 到 哪个 是 额外 , 四
[dɪsə'teɪʃnz] ,
Dissertations **,**
学位论文 ,

在圣殿教堂所作的六篇讲道中；另附四篇论文，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrðər] ['ɪnkwəri]['ɪntuː][ðə; ði][moʊzeɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **an** **Appendix** **,** **being** **a** **farther** **Enquiry** **into** **the** **Mosaick** **Account** **of** **the**
和 一个 附录 , 存在 一个 更远 询问 进入 这 马赛克 帐户 的 这
[fɔːl] .
Fall **.**
落下 .

以及附录，即对马赛克式堕落记述的进一步探究。

[baɪ] ['tɔməs] ['ʃɜːrlɑːk] , [diː] . [diː] .
By **Thomas** **Sherlock** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 托马斯 夏洛克 , D . D .

作者：托马斯·夏洛克，博士

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [naʊ] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Master **of** **the** **Temple** **,** **now** **Lord** **Bishop** **of** **London** **.**
掌握 的 这 寺庙 , 现在 主 主教 的 伦敦 .

圣殿院长，现任伦敦主教。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意:

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ə'loʊn][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃnz] .

The	Appendix	may	be	had	alone	to	compleat	former	Editions	.
这	附录	可能	是	有	独自的	到	完成	以前的	版本	.

附录可单独购买，以补充以前的版本。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

The	Tryal	of	the	Witnesses	of	the	Resurrection	of	Jesus	.
这	特里尔	的	这	证人	的	这	复活	的	耶稣	.

耶稣复活见证人的审判。

[ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] .

The	Twelfth	Edition	,	corrected	.
这	第十二	版	,	已更正	.

第十二版（已修订）。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神